



CHAPITRE 66

CHAPTER 66

Loi relative aux emprunts de la Commission de transport de Montréal

An Act respecting loans of the Montreal Transportation Commission

[Sanctionnée le 27 novembre 1952]

[Assented to, the 27th of November, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1950,
c. 79,
a. 58,
remp.

1. L'article 58 de la loi 14 George VI, chapitre 79, remplacé par l'article 37 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, et modifié par l'article 7 de la loi 15-16 George VI, chapitre 66, est remplacé par le suivant:

1. Section 58 of the act 14 George VI, chapter 79, replaced by section 37 of the act 14-15 George VI, chapter 124, and amended by section 7 of the act 15-16 George VI, chapter 66, is replaced by the following:

Em-
prunts.

58. La commission peut contracter, soit sur billets à ordre, soit par émission et vente ou nantissement d'obligations, *débetures* ou autres titres, tous emprunts qu'elle juge nécessaires pour les fins suivantes ou n'importe quelle de ces fins: l'organisation, l'acquisition, l'exploitation, l'entretien, la réparation ou le développement de l'entreprise de transport dont elle a l'administration; l'acquisition du capital-actions de la compagnie; le rachat ou le paiement des obligations et *débetures* visées par l'article 39; le rachat ou le paiement de toutes obligations, *débetures* ou autres titres émis par la commission ou de tout emprunt quelconque par elle contracté. La commission est en outre autorisée à vendre ces obligations, *débetures* ou autres titres à prime ou à escompte, selon qu'elle le juge opportun ou nécessaire, eu égard aux conditions du marché financier, et à payer, pour leur

58. The Commission may contract, either on promissory notes or by the issue and sale or pledge of bonds, debentures or other securities, such loans as it considers necessary for any or all of the following purposes: the organization, acquisition, operation, maintenance, repair or development of the transportation system under its administration; the acquisition of the capital-stock of the company; the redemption or payment of the bonds and debentures referred to in section 39; the redemption or payment of all bonds, debentures or other securities issued by the Commission or of any loan whatsoever contracted by it. The Commission is furthermore authorized to sell such bonds, debentures or other securities at a premium or at a discount, as it may deem expedient or necessary, having regard to the conditions of the financial market, and to pay, for the redemption thereof before maturity,

rachat avant échéance, telle prime convenue lors de leur émission ou qu'elle croit devoir consentir lors de leur rachat.

such premium as may have been agreed upon at the time of the issue thereof or as it may deem advisable to consent to at the time of redemption thereof.

Échéance. Le terme d'échéance de ces obligations, *débetures* et autres titres ne doit en aucun cas excéder quarante ans.

The term of such bonds, debentures ^{Term.} and other securities shall in no case exceed forty years.

Garantie. La cité de Montréal et toute autre cité ou ville du territoire desservi par le système de transport de la commission sont autorisées à garantir:

The city of Montreal and every other ^{Guarantee.} city or town in the territory served by the Commission's transportation system are authorized to guarantee:

a) le paiement du principal et des intérêts de ces obligations, *débetures* et autres titres et de tout autre emprunt de la commission;

a. the payment of the principal and interest of such bonds, debentures and other securities and of any other loan of the Commission;

b) le versement, à un fonds d'amortissement ou de réserve, de tout montant qui, selon les conditions de l'emprunt, doit y être versé pour le rachat ou le paiement, en partie ou en entier, de ces obligations, *débetures* ou autres titres;

b. the payment to a sinking or reserve fund of any amount which, in accordance with the conditions of the loan, must be paid thereto for the redemption or payment, in part or in whole, of such bonds, debentures or other securities;

c) tout engagement de la commission de racheter chaque année une partie de ces obligations, *débetures* ou autres titres, soit à même un tel fonds d'amortissement ou de réserve, soit de toute autre manière spécifiée aux conditions de l'emprunt;

c. any undertaking of the Commission to redeem each year a part of such bonds, debentures or other securities, either out of such sinking or reserve fund, or in any other manner provided for in the conditions of the loan;

d) le paiement de toute prime stipulée pour le rachat anticipé de ces obligations, *débetures* et autres titres;

d. the payment of any premium stipulated for the redemption by anticipation of such bonds, debentures and other securities;

e) l'exécution de tous autres engagements contractés par la commission à l'égard de ces obligations, *débetures* et autres titres et de tout autre emprunt de la commission.

e. the performance of all other obligations contracted by the Commission in respect of such bonds, debentures and other securities and of any other loan of the Commission.

Catégorie. Les obligations, *débetures* et autres titres de la commission garantis par la cité de Montréal entrent dans la catégorie des biens dans lesquels peuvent être effectués des placements en vertu de l'article 981^o du Code civil."

The bonds, debentures and other securities of the Commission guaranteed by the city of Montreal shall be of the category of property in which investments may be effected under article 981^o of the Civil Code." ^{Category.}

1950,
c. 79,
a. 58a,
am.

2. L'article 58a de ladite loi, ajouté par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 66, est modifié en remplaçant les deux derniers alinéas par les suivants:

2. Section 58a of the said act, enacted 1950, by section 8 of the act 15-16 George VI, ^{c. 79,} chapter 66, is amended by replacing the ^{s. 58a,} two last paragraphs thereof by the following:

Entente. "Le comité exécutif, agissant pour la cité de Montréal, et la commission peuvent, à l'occasion de la garantie de tout emprunt de la commission par la cité, conclure une entente pour l'exécution,

"The executive committee, acting for the ^{Agreement.} city of Montreal, and the Commission may, in the case of the guarantee of any loan of the Commission by the City enter into an agreement for the performance by

par la commission, de tous engagements contractés par cette dernière à l'égard d'un tel emprunt.

Interven-
tion de la
cité de
Montréal. "La cité de Montréal, lorsqu'elle garan-
tit un emprunt de la commission, peut
intervenir, par endossement ou autrement,
dans les obligations, *débetures* ou autres
titres émis par cette dernière, pour ga-
rantir l'exécution de tous engagements
contractés par la commission à l'égard de
cet emprunt."

the Commission of all obligations con-
tracted by the latter in respect of such
loan.

Interven-
tion of
city of
Montreal. "The city of Montreal, whenever it
guarantees a loan of the Commission, may
intervene, by endorsement or otherwise,
in the bonds, debentures or other secur-
ities issued by the latter to guarantee the
performance of all obligations contracted
by the Commission in respect of such
loan."

1950.
c. 79,
a. 59, am. **3.** L'article 59 de ladite loi, remplacé
par l'article 38 de la loi 14-15 George VI,
chapitre 124, est modifié en remplaçant,
dans les huitième et neuvième lignes du
premier alinéa, les mots "les périodes et
au taux stipulés par l'article 58" par les
mots "des périodes n'excédant en aucun
cas quarante ans".

1950.
c. 79,
s. 59, am. **3.** Section 59 of the said act, replaced
by section 38 of the act 14-15 George VI,
chapter 124, is amended by replacing, in
the eighth and ninth lines of the first
paragraph thereof, the words "the periods
and at the rates stipulated in section 58"
by the words "terms not exceeding in any
case forty years".

Effet ré-
troactif. **4.** Les dispositions de la présente loi
ont leur effet depuis le quinze novembre
1952.

Retro-
active
effect. **4.** The provisions of this act shall have
effect from and after the fifteenth of
November 1952.

Entrée en
vigueur. **5.** La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa sanction.

Coming
into force. **5.** This act shall come into force on the
day of its sanction.